



**HOLLAND  
FESTIVAL 2016**

# **THE WALKING FOREST**

**CHRISTIANE JATAHY**

# INFO

**MA 13.6, DI 14.6**

**MON 13.6, TUE 14.6**

**aanvang starting time**

19:00, 20:15, 21:30

7 pm, 8.15 pm, 9.30 pm

**locatie venue**

Frascati

**duur running time**

75 minuten, geen pauze

75 minutes, no interval

**taal language**

diverse talen met Nederlandse en Engelse boventiteling  
various languages, with Dutch and English surtitles

**meet the artist**

met with Christiane Jatahy

moderator Jonathan Offereins

di 14.6 – na de laatste voorstelling

Tue 14.6 – after the last performance

# CREDITS

**geïnspireerd op inspired by**

*Macbeth*, William Shakespeare

**met with**

Julia Bernat

**creatie, live regie creation, live direction**

Christiane Jatahy

**director of photography, licht, live camera**

**director of photography, light, live camera**

Paulo Camacho

**concept toneelbeeld concept set**

Christiane Jatahy, Marcelo Lipiani

**art direction, toneelbeeld art direction, set**

Marcelo Lipiani

**geluid, muziek sound, music**

Estevão Case

**artistieke medewerking artistic collaboration**

Julia Bernat, Fernanda Bond, Isabel Teixeira, Stella Rabello,  
Henrique Mariano

**kostuums costume**

Fause Hatén

**videosysteem video system**

Julio Parente

**regie-assistent assistant director**

Fernanda Bond

**lichtassistent lightning assistant**

Leandro Barreto

**toneelmeester stage manager**

Diogo Magalhães

**stage assistent stage assistant**

Thiago Katona

**video operator, uitvoering muziek video operator, musician**

Felipe Norkus

**geluidstechniek sound operator**

Francisco Slade

**producent, tourmanager**

**production director, tour manager**

Henrique Mariano

**live vertaalster translator on stage**

Juliana Neves

**productie production**

Cia Vértice de Teatro

**coproductie coproduction**

Le Centquatre (Parijs), Künstlerhaus Mousonturm (Frankfurt  
am Main), Tempo\_Festival (Rio de Janeiro), SESC (São Paulo)

**sponsor**

Cia Vértice de Teatro is sponsored by Petrobras

**wereldpremière world premiere**

Rio de Janeiro, 31 oktober 2015

# TOELICHTING

Shakespeares *Macbeth* inspireerde de Braziliaanse theater- en filmmaakster Christiane Jatahy tot *The Walking Forest* (*A Floresta que anda*). In deze nieuwe live cinema- en theatervoorstelling raken, zoals vaker in haar werk, fictie en werkelijkheid onlosmakelijk met elkaar verbonden.

*Macbeth* is de bloederigste van Shakespeares tragedies. Het gaat over de ambitieuze generaal Macbeth die – aangespoord door een voorspelling van drie heksen – de macht grijpt. Zijn machtswellust, nog eens extra aangewakkerd door zijn vrouw, maakt hem steeds meer paranoïde, met een bloederige oorlog tot gevolg. ‘Overall ter wereld zie ik Macbeths de macht grijpen,’ zegt Christiane Jatahy. Ze heeft het dan niet alleen over haar thuisland Brazilië, maar ook over de Verenigde Staten en Europa.

Jatahy is nogal pessimistisch gestemd over de huidige politieke situatie in de wereld. Desondanks is de titel van haar nieuwste voorstelling, *The Walking Forest*, hoopvol.

Want in Shakespeares stuk wordt door de heksen nog een andere voorspelling gedaan. ‘Macbeth will never be defeated until Birnam Wood marches to fight you at Dunsinane Hill.’ (‘Macbeth zal nooit worden overwonnen totdat het bos van Birnam tegen hem oprukt op de heuvels van Dunsinane’) Macbeth gaat er vanuit dat er niet zoiets bestaat als een wandelend bos en dat hij dus onaantastbaar is. Maar bij Shakespeare komt de voorspelling wel degelijk uit en Macbeth delft het onderspit. Christiane Jatahy wil laten zien dat we niet moeten denken dat een wandelend bos pure fictie is. Het bos, meent zij, dat zijn wij allemaal.

Jatahy verwerkt de thema’s uit *Macbeth* (macht en de verworpen relatie tussen de politieke en private ruimtes) in een reeks gefilmde interviews met activisten, vluchtelingen en andere politieke betrokkenen. Deze documentaires gaan over de hedendaagse politieke kwesties in Brazilië en Europa: gedwongen migratie, corruptie, dictatuur en geweld, toegebracht door regeringen op hun volkeren. Deze interviews zijn voor het publiek te zien als een video-installatie.

Actrice Julia Bernat speelt live tijdens deze video-installatie Lady Macbeth, de al even ambitieuze vrouw van Macbeth die hem in het stuk aanspoort te liegen en te moorden om zoveel mogelijk macht te verwerven. Haar performance is vervlochten met de vertoonde documentaires. Ook het publiek speelt hierin een rol. Zo wordt een in eerste instantie realistische situatie, die van de video-installatie, geleidelijk onderdeel van een geregisseerde voorstelling en wordt het publiek, dat aanvankelijk passief naar de interviews staat te kijken, geleidelijk onderdeel van een bloederige tragedie.

Net als in haar eerdere voorstellingen *Julia* (geïnspireerd op Strindbergs *Freule Julie*) en *What if they went to Moscow?* (geïnspireerd op Tsjechovs *Drie zusters* en vorig jaar te zien op het Holland Festival) mixt Jatahy in *The Walking Forest* live cinema, theater en documentaire. In haar werk wil ze de grens slechten tussen toeschouwer en acteur, fictie en realiteit, theater en film. Ze wil dat het publiek van *The Walking Forest* zich afvraagt hoe het zou reageren en wat het zou doen als een of andere Macbeth daadwerkelijk aan de macht zou komen.

# OVER DE ARTIESTEN

**Christiane Jatahy** (Rio de Janeiro, 1968) is film- en theaterregisseur en schrijver. Sinds 2000 onderzoekt ze in haar werk nieuwe theatrale vormen, waarbij ze de mogelijkheden van film en theater bij elkaar brengt. In de trilogie *Uma cadeira para a solidão, duas para o dialogo e três para a sociedade* (*Eén stoel voor de eenzaamheid, twee voor de dialoog en drie voor de samenleving*), testte ze de grenzen uit van realiteit en fictie, acteur en personage, theater en film. Het eerste deel *Conjugado* (*Het appartement*, 2004) was een mix van documentaire en performance. Het tweede deel, *A Falta que nos Move ou Todas as histórias são ficção* (2005, *Het gebrek dat ons beroert, of alle verhalen zijn fictie*) filmde Jatahy in dertien ononderbroken takes van een uur. En deel drie, *Corte Seco* (2009, *Cut*), was een spel met live bewerkte beelden van veiligheidscamera’s die plekken rond het theater filmden. In 2011 integreerde Jatahy alle mogelijkheden van film, camera, geluidsopnames en theater in *Julia* (2011), een theatrale en filmische versie van het toneelstuk *Freule Julie* van August Strindberg. Hiermee toerde ze langs vele Europese festivals. In 2014 ging het vervolg *What if they went to Moscow?* in première, een voorstelling naar *Drie zusters* van Tsjechov, waarmee ze haar onderzoek naar de combinatie en theater en film naar een hoger plan bracht. Deze voorstelling was vorig jaar te zien op het Holland Festival.

**Julia Bernat** (Rio de Janeiro, 1990) is actrice en speelt sinds 2008 in theatervoorstellingen, films en televisieproducties. In 2011 speelde ze bij Christiane Jatahy de hoofdrol in *Julia*. Jatahy en Bernat bleven sindsdien samenwerken in *What if they went to Moscow?* (waarvoor ze werd genomineerd voor een Shell Award voor beste actrice) en *The Walking Forest*. Met deze trilogie is ze nu op tournee. In Rio de Janeiro werkte ze met theaterregisseurs als: Georgette Fadel, Ana Kfour, Moeller & Botelho, Felipe Vidal en haar vader Isaac Bernat. Ze is lid van het gezelschap Teatro Voador Não Identificado, waar ze samen met Leandro Romano het toneelstuk *Shuffle* regisseerde. Ze speelde in verschillende films: *Ressaca* van Bruno Vianna, *Hopefuls* van Ives Rosenfeld, *Campo Grande* van Sandra Kogut en *Aquarius* van Kléber Mendonça. Voor *Hopefuls* won ze een prijs voor Best Supporting Actress op het Rio Cinema Festival.

# PROGRAMME NOTES

Shakespeare's *Macbeth* inspired Brazilian theatre and filmmaker Christiane Jatahy to create *The Walking Forest* (*A Floresta que anda*). In this live cinema and theatre presentation reality and fiction intertwine in an endless play of mirrors.

*Macbeth* is the bloodiest of all Shakespeare's tragedies. It is about an ambitious general, Macbeth, who seizes power after being encouraged by the prophecy of three witches. His thirst for power, exacerbated by his wife, makes him more and more paranoid, resulting in a bloody war. 'I see Macbeths seizing power all over the world,' says Christiane Jatahy. She is not only talking about her homeland, Brazil, but also about the United States and Europe. Jatahy is rather pessimistic about the current political situation in the world. In spite of this, the title of her show, *The Walking Forest*, is a hopeful one.

This is because the witches made another prediction in this play. 'Macbeth will never be defeated until Birnam Wood marches to fight you at Dunsinane Hill.' Macbeth assumes there is no such thing as a walking forest and he is thus invincible. Yet the prediction does come to pass and Macbeth is defeated. Christiane Jatahy wants to show that we should not think that a walking forest is pure fiction. All of us are the forest, in her opinion

Jatahy addresses the themes in *Macbeth* – power and the distorted relationship between political and private arenas – through a series of filmed interviews with political activists, refugees and other politically engaged people. These documentaries are about contemporary political issues in Brazil and Europe: forced migration, corruption, dictatorship, and violence inflicted by governments on their peoples. The interviews have been set up as a video installation which can be watched by the public.

Whilst the video installation is running, actress Julia Bernat will be playing Lady Macbeth, Macbeth's equally ambitious wife, who urges him in the play to lie and murder to gain as much power as possible. Her performance is intertwined with the documentaries being shown. The audience plays an active role too. A situation which at first seems real – a video installation – gradually becomes part of a directed performance, with the spectators, who initially passively watch the interviews, gradually becoming part of a bloody tragedy.

As in her previous performances *Julia* (inspired by Strindberg's *Miss Julie*) and *What if they went to Moscow?* (inspired by Chekhov's *Three Sisters*, shown last year at the Holland Festival) Jatahy mixes live cinema, theatre and documentary in *The Walking Forest*. She wants to break down the boundaries between spectator and actor, fiction and reality, theatre and film in her work. She wants the public visiting *The Walking Forest* to wonder how it would react and what it would do if a Macbeth actually did come to power.

tekst text Vincent Kouters, vertaling translation Brendan Monaghan

# ABOUT THE ARTISTS

**Christiane Jatahy** (Rio de Janeiro, 1968) is an author, filmmaker and theatre director. She has been experimenting with new theatrical forms in her work since 2000, combining the various possibilities of film and theatre. In her trilogy *Uma cadeira para solidão, duas para o dialogo e três para a sociedade* (*One chair for loneliness, two for dialogue and three for society*) she explored the boundaries of reality and fiction, actor and character, theatre and film. The first part, *Conjugado* (2004, *The studio apartment*), was a mix of documentary and performance; the second part, *A Falta que nos Move ou Todas as histórias são ficção* (2005, *The lack that moves us, or all stories are fiction*), was filmed by Jatahy in thirteen uninterrupted shots of one hour each. Part three, *Corte Seco* (2009, *Cut*), was a game with live edited footage from security cameras around the theatre. Jatahy integrated all the possibilities of film, camera, sound recording and theatre in her piece *Julia* (2011), a theatrical and cinematic version of August Strindberg's play *Miss Julie*. The production toured many European festivals. Her next production *What if they went to Moscow?*, an adaptation of Chekhov's *Three Sisters* in which she continued experimenting in combining film and theatre, had its premiere in 2014. This performance was shown last year at the Holland Festival.

**Julia Bernat** (Rio de Janeiro, 1990) works as an actress in theatre, cinema and TV. In 2011 she stars in the play *Julia* by Christiane Jatahy. They continued to work together in *What if they went to Moscow?* (for which she was nominated the Best Actress Shell Award) and *The Walking Forest*. Bernat is now travelling with this trilogy. In Rio de Janeiro, she worked with the following theatre directors: Georgette Fadel, Ana Kfour, Moeller & Botelho, Felipe Vidal, and her father Isaac Bernat. She is part of the group Teatro Voador Não Identificado, for which she co-directed the play *Shuffle*, together with Leandro Romano. In cinema movies she played in: *Ressaca*, by Bruno Vianna; *Hopefuls*, by Ives Rosenfeld; *Campo Grande*, by Sandra Kogut, and *Aquarius* by Kléber Mendonça. With *Hopefuls*, she won Best Supporting Actress at Rio Cinema Festival.

Hoofdbegunstiger / Patron

**FONDS 21**

A  
O M  
D M  
O



Rabobank